



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday of Advent Year A December 11, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, xin đến cứu độ chúng con.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 11 tháng 12, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Mừng Lễ Quan Thầy các Bà Mẹ Công Giáo. Cùng với Cha Thái, Thầy Sáu Tạo, xin chúc mừng quý bà qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Maria ban muôn ơn lành trên toàn thể quý bà và gia đình. Giáo xứ cũng muốn dùng dịp này để bày tỏ lòng biết ơn sâu sa tới quý bà mẹ đã hy sinh đóng góp công sức cho việc bán đồ ăn hằng tuần để gây quỹ cho giáo xứ. Chúng ta sắp bước vào năm mới 2023, Giáo Xứ mong sự đóng góp quảng đại của quý vị hơn cho năm 2023. Vậy xin mỗi người chúng ta đóng thêm 2 dollars cho tiền giò hằng tuần và nếu là gia đình chung thì xin thêm 5 dollars cho mỗi gia đình. Vì vật giá leo thang mà chi phí giáo xứ ngày càng tăng, xin quý ông bà anh chị em đóng góp quảng đại hơn cho giáo xứ. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Hôm nay là Chúa Nhật thứ ba Mùa Vọng được gọi là “Gaudete” có nghĩa là hãy vui lên. Hôm nay chúng ta đốt cây nến màu hồng trên vòng cây Mùa Vọng và linh mục chủ tế mặc áo lễ màu hồng nói lên cho chúng ta niềm vui cộng đoàn trong việc Chúa Giêsu, Đấng Cứu Chuộc chúng ta ngự đến. Chúng ta vui mừng vì chúng ta mừng ngày Chúa Kitô Giáng Sinh. Chúng ta cảm thấy sự hiện diện của Chúa Kitô mỗi ngày trong cuộc sống của chúng ta và chúng ta chờ đợi ngày Ngài giáng lâm vinh hiển. Chủ đề của các bài đọc hôm nay là chúng ta hãy “vui lên”. Chúng ta cùng cảm nghiệm sự hiện diện của Chúa Giêsu trong mỗi người chúng ta và đón Ngài vào trong cuộc sống chúng ta qua việc sám hối làm sống lại việc làm theo Thánh ý Thiên Chúa.

Trong bài đọc thứ nhất hôm nay từ Tiên Tri Zephania mời gọi Giêrusalem và con cái Israel hãy vang lên mừng vui vì sự giải thoát đến từ Thiên Chúa. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô viết cho giáo đoàn trong khi đang bị ngòai tù “hãy vui lên trong Chúa, tôi nhắc lại một lần nữa”. **Trong bài Phúc Âm**, Thánh Gioan Tiên Hô cất nghĩa bí quyết niềm vui của các Kitô hữu một cách tuyệt vời là khi chúng ta phó thác nơi Thiên Chúa và làm theo ý của Ngài. Đối với Thánh Gioan hạnh phúc đến từ chu toàn công việc một cách cần mẫn và làm việc và chia sẻ phước lành của Chúa cho những người khác. Thánh Gioan mời gọi sự sám hối và lời mời gọi niềm vui và phục hồi. Sự sám hối có nghĩa là thay đổi mục đích và đường lối của cuộc sống chúng ta. Thánh Gioan mời gọi mọi người hãy hành động cho công bằng bác ái và chân chính, để cho cuộc sống của họ phản ánh sự thay đổi. Đối với chúng ta sự thay đổi xảy ra khi Chúa Giêsu đi vào trong cuộc sống của chúng ta và nó phản ánh cuộc đời chúng ta bằng những cách sống như Thánh Gioan đã đề nghị.

Trong tuần lễ thứ ba Mùa Vọng này chúng ta được mời gọi để thay đổi lối sống. Chúng ta phải hồi tỉnh lại những sự liên hệ của chúng ta đối với người khác. Chúng ta phải hàn gắn lại những đổ vỡ đối với trách nhiệm trong gia đình. Chúng ta phải làm việc cách công minh và đối xử những công nhân bình đẳng. Chúng ta phải bỏ đi những cách thêm khác của hờn thù và thay vào đó những điều hứa hẹn khi Chúa đến.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 04/12/2022: **\$13,520**

Tổng số phong bì: **206**

Xin tiền lần hai cho quỹ “Các Sơ Hưu Dưỡng”: **\$6,931**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,200**

Đóng góp qua mạng: **\$365** Số lần đóng góp: **14**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hằng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUYỂN NHÂN VIÊN

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang cần tuyển **nhân viên quét dọn toàn thời gian** (30-32 giờ/tuần).

Trách nhiệm chính:

- Quét dọn phòng học, văn phòng, nhà bếp, hành lang.
- Kiểm tra và quét dọn nhà vệ sinh và toàn bộ các thiết bị, bổ thêm các đồ sử dụng cho nhà vệ sinh nếu cần.
- Dọn rác cho văn phòng, các lớp học và khu vực ăn uống.
- Giúp về việc chuẩn bị và dọn dẹp cho các buổi hội họp.
- Giúp và hỗ trợ cho các ban ngành hội đoàn.
- Cảnh giác và đề ý đến toàn bộ Giáo Xứ, báo cáo cho văn phòng Giáo Xứ về những người có hành vi đáng nghi.
- Gìn giữ cẩn thận những chìa khóa đã được giao, đảm bảo an toàn cho Giáo Xứ, kiểm tra tắt đèn và máy lạnh cho các phòng ốc.
- Và một số điều thêm nữa (xin đọc ở phần mô tả chi tiết công việc).

Những yêu cầu và điều kiện cần thiết:

- Có khả năng khiêng vác được 50 lbs, và vượt qua được kỳ kiểm tra thể lực.
- Có khả năng thao tác được các công việc đòi hỏi nhiều hoạt động như đi lại, cúi người, kéo, đẩy, leo trèo, vặn xoắn, vói tay qua đầu.
- Có khả năng làm việc với hóa chất, bụi bẩn, các bề mặt đi lại trơn trượt và không bằng phẳng.
- Kinh nghiệm về công việc lau quét dọn và trông coi văn phòng, nếu có.
- Kinh nghiệm về việc sửa chữa và bảo trì điện và đường ống nước, nếu có.
- Bằng tốt nghiệp trung học (không bắt buộc).

Ứng viên có thể nộp hồ sơ lý lịch cá nhân cho:

Hilda Mclean, Office Manager
Our Lady of La Vang Parish
288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
Email: hmclean@ourladyoflavang.org

GIẢI TỘI ĐÓN CHÚA GIÁNG SINH

Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày **Giải Tội Mùa Vọng vào thứ Hai, ngày 19 tháng 12, 2022 lúc 7 giờ tối bằng ba ngôn ngữ**. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến hòa giải với Chúa để mừng Lễ Giáng Sinh. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH MÙA VỌNG

Lịch trình mùa Vọng và Lễ Giáng Sinh nằm ở **trang số 7** của tờ thông tin Giáo Xứ. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em xem để biết chương trình của Mùa Vọng. Xin cảm ơn.

HOẠT CẢNH GIÁNG SINH

Xin dành ngày **thứ Bảy, 24 tháng 12** vào lúc **3:30pm chiều** cho buổi **Hoạt Cảnh Giáng Sinh** do các em Thiếu Nhi trong Giáo Xứ chúng ta thực hiện, và sau đó là Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Rao hôn phối lần thứ 2

Anh **Martin Nguyễn Duy Jimm** (con ông Tôma Nguyễn Tommy và bà Anna Nguyễn Ngọc Phi Yên), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA & Chị **Maria Đỗ Ngọc Quế Anh** (con ông Vicente Đỗ Trung Nghĩa và bà Teresa Nguyễn Thị Hằng), Giáo Xứ Bùi Đề, Giáo Phận Bùi Chu. Hôn Lễ sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Bùi Đề, Việt Nam vào ngày 26 tháng 3, 2023.

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các tổ chức tự nguyện vô vị lợi.

Chúng ta cầu nguyện cho các tổ chức tình nguyện vô vị lợi biết cùng nhau cam kết phát triển con người. Giúp họ có được nhiều người tận tâm vì lợi ích chung và không ngừng tìm kiếm những con đường hợp tác quốc tế mới.

Responsorial Psalm
Lord, come and save us.

Pastor's Corner

Sunday, December 11, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is the patron saint of our Catholic mothers. First, on behalf of our parish, I would like to thank all mothers of our parish who have graciously used their gifts talents to help our parish with foods on weekends, so we are able to have more income for our parish. As a New Year 2023 comes around the corner, I would like to ask all of you to be more generous with your weekend donations to our parish. I suggest that each of you to add few more dollar to our weekly offering and each family to add 5 more dollars. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace, love, and joy!

Today is called "Gaudete" Sunday because today's Mass begins with the opening antiphon, "*Gaudete in Domino semper*" ("Rejoice in the Lord always"). Today, we light the rose candle of the Advent Wreath, and the priest may wear a rose vestment to express our communal joy in the coming of Jesus, as our Savior. We rejoice because (a) we are celebrating the day of Christ's birth, (b) we recognize his daily presence in our midst, and (c) we wait for his return in glory. The theme of today's readings is the command, "Rejoice!" We are to do so mainly by realizing the presence of Jesus in our midst and by receiving him into our lives through our repentance, our renewal of life, and our doing of God's will. In today's first reading, the prophet Zephaniah encourages Jerusalem and Israel to shout out for joy, expecting its deliverance by the Lord. In today's Responsorial Psalm (Is 12), the prophet gives the same instruction, "*Shout with exultation, O city of Zion, for great in your midst is the Holy One of Israel.*" St. Paul echoes this message of joy in the second reading, a letter written during his imprisonment: "*Rejoice in the Lord always. I shall say it again, rejoice...*" In the Gospel today, John the Baptist explains the secret of Christian joy as our wholehearted commitment to God's way by doing His will. According to John, happiness comes from doing our duties faithfully, doing good for others, and sharing our blessings with others. John's call to repentance is a call to joy and restoration. *Repentance* means a change in the purpose and direction of our lives. John tells the people to act with justice, charity, and honesty, letting their lives reflect their transformation. For us, that transformation occurs when Christ enters our lives, and it is to be reflected in our living in the ways John suggested.

The message for us to reflect on this week is that we are each called to a change of life. We should first examine our relationships with others. We must then mend ruptures and frictions, face family responsibilities, work honestly, and treat employees justly. Our domestic and social lives must be put in order. We must abandon our selfish thirst for consumption, and instead, be filled with the expectation of Jesus' coming.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 12/04/2022 Collection : **\$13,520**

Number of Envelopes: **206**

Second Collection for Retirement Fund for Religious: **\$6,931**

EFT: **\$365** Number of EFT: **14**

Food Sales: **\$4,200**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Ven, Señor, a salvarnos.

Notas del Párroco

Domingo, diciembre 11, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy celebramos a la patrona de nuestras madres católicas. Primero, en nombre de nuestra parroquia, me gustaría agradecer a todas las madres de nuestra parroquia que amablemente han usado sus dones y talentos para ayudar a nuestra parroquia con alimentos los fines de semana, para que podamos tener más ingresos para nuestra parroquia. A medida que se acerca el Año Nuevo 2023, me gustaría pedirles a todos que sean más generosos con sus donaciones de fin de semana a nuestra parroquia. Sugiero que cada uno de ustedes agregue algunos dólares más a nuestra ofrenda semanal y que cada familia agregue 5 dólares más. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Hoy se llama Domingo "Gaudete" porque la Misa de hoy comienza con la antífona de apertura, "Gaudete in Domino semper" ("Alégrense en el Señor siempre"). Hoy, encendemos la vela rosa de la Corona de Adviento, y el sacerdote puede usar una túnica rosa para expresar nuestra alegría comunitaria por la venida de Jesús, como nuestro Salvador. Nos regocijamos porque (a) estamos celebrando el día del nacimiento de Cristo, (b) reconocemos su presencia diaria en medio de nosotros, y (c) esperamos su regreso en gloria. El tema de las lecturas de hoy es el mandato "¡Alégrate!" Debemos hacerlo principalmente al darnos cuenta de la presencia de Jesús en medio de nosotros y al recibirlo en nuestras vidas a través de nuestro arrepentimiento, nuestra renovación de vida y nuestro cumplimiento de la voluntad de Dios. En la primera lectura de hoy, el profeta Sofonías anima a Jerusalén e Israel a gritar de alegría, esperando su liberación por parte del Señor. En el Salmo Responsorial de hoy (Is 12), el profeta da la misma instrucción: "Grita con júbilo, oh ciudad de Sion, porque grande en medio de ti es el Santo de Israel". San Pablo se hace eco de este mensaje de alegría en la segunda lectura, carta escrita durante su encarcelamiento: "Esten siempre alegres en el Señor. Lo repito, alégrense..." En el Evangelio de hoy, Juan el Bautista explica el secreto de la alegría cristiana como nuestro compromiso de todo corazón con el camino de Dios haciendo Su voluntad. Según Juan, la felicidad proviene de cumplir fielmente con nuestros deberes, hacer el bien a los demás y compartir nuestras bendiciones con los demás. El llamado de Juan al arrepentimiento es un llamado al gozo y la restauración. El arrepentimiento significa un cambio en el propósito y la dirección de nuestras vidas. Juan le dice a la gente que actúe con justicia, caridad y honestidad, dejando que sus vidas reflejen su transformación. Para nosotros, esa transformación ocurre cuando Cristo entra en nuestras vidas, y debe reflejarse en nuestro vivir de la manera que sugirió Juan.

El mensaje para que reflexionemos esta semana es que cada uno de nosotros estamos llamados a un cambio de vida. Primero debemos examinar nuestras relaciones con los demás. Entonces debemos reparar rupturas y fricciones, enfrentar las responsabilidades familiares, trabajar honestamente y tratar a los empleados con justicia. Nuestras vidas domésticas y sociales deben ser puestas en orden. Debemos abandonar nuestra sed egoísta de consumo y, en cambio, llenarnos de la expectativa de la venida de Jesús.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/04/2022: **\$13,520**

Total Sobres Recibidos: **206**

Segunda Colecta para el Fondo para la Jubilación de Religiosos:

\$6,931

EFT: **\$365** Donaciones Electrónicas: **14**

Venta de Comida: **\$4,200**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HIRING

**Our Lady of La Vang Parish is looking for a:
“CUSTODIAL SERVICE WORKER (CUSTODIAN)”
Full Time (30-32 hours/week)**

Responsibilities:

- Clean classrooms, offices rooms, kitchen, hallways.
- Check and clean restrooms and all equipment and furnishings and re-supply as needed
- Remove trash from offices, class, and eating areas.
- Assist with the set-up and clean-up for meetings and event.
- Be available to provide assistance and service to all ministry areas.
- Be alert and watchful throughout the buildings, report any suspicious activities and persons to the Office Manager.
- Maintain security of issued keys, secure buildings, turn off lights and thermostats
- And more... (please read the full job description)

Qualifications and Requirements:

- Required to lift 50 pounds, and pass a pre-employment physical test
- Required to perform strenuous walking, stooping, bending, pulling, pushing, climbing, twisting, grasping and reaching overhead.
- Required to work with chemicals, exposure to dust, slippery and uneven walking surfaces.
- Experience with past custodial work, or building maintenance preferred.
- Experience with electrical and plumbing repairs/maintenance preferred.
- High school diploma or equivalent preferred but not required.

Interested Applicants: Please send in a Resume to:

Hilda McLean, Office Manager

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

ADVENT RECONCILIATION

We will have **Reconciliation for Advent on Monday December 19, 2022 at 7PM in three languages.** Please make time to come to receive the sacrament of reconciliation as it is the only one service that we will have during Advent. Thank you.

NATIVITY PLAY

The Vietnamese Eucharistic Youth will perform their Nativity play at **3:30PM on Saturday, December 24, 2022** before the 4:00PM Christmas Eve Mass. Please come and support our children. Thank you.

NOTICIAS

NUESTRA SENORA DE GUADALUPE

Lunes 12/12/2022



4:00AM Mañanitas con Mariachis
5:00AM Misa en Español con Mariachis
8:30AM Misa en Vietnamese
6:00PM Misa en Español
7:00PM Fiesta Guadalupana, Danza, Tamales, Música y Entretenimiento todo gratis.

CONFENSIONES POR ADVIENTO

El Lunes 12/19/2022 será el Servicio Pentecostario por adviento a las 7:00pm en tres idiomas. Este será el único Servicio durante Adviento. Por favor sea puntual y no falte.

POSADAS

Invitamos a toda la comunidad a las POSADAS empezando el 12/16/2022 al 12/23/2022 a las 7:00pm traiga a toda su familia y amigos. Los esperamos!!



ETERNO DESCANSO



Señor Jesucristo, Hijo de Dios, mira con ojos de compasión a tu sierva **María de la Luz Nava Diaz**, a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudándonos. Toma bajo tu protección misericordioso a nosotros a quienes ella han tenido que abandonar en la tierra. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

Oremos por nuestra hermana:

Maria de la Luz Nava Diaz

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 12/11

3rd Sunday of Advent - Tuần thứ Ba Mùa Vọng -
Tercer Domingo de Adviento

Monday 12/12

Our Lady of Guadalupe - Lễ Đức Mẹ Guadalupe
Día de Nuestra Señora de Guadalupe

4:00AM Mañanitas con Mariachis
5:00AM Misa en Español con Mariachis
8:30AM Lễ tiếng Việt
6:00PM Misa en Español
7:00PM Fiesta Guadalupana, Danza, Tamales,
Música y Entretenimiento todo gratis.

Sunday 12/18

4th Sunday of Advent - Tuần thứ Tư Mùa Vọng -
Cuarto Domingo de Adviento

Monday 12/19

Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación
7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)

12/16 - 12/23

Posadas at 7PM



CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Christmas Vigil, Saturday 12/24/2022

Vigilia, Sábado 12/24/2022

Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Bảy, 24 tháng 12, 2022

4:00PM	Tiếng Việt & English
6:00PM	Tiếng Việt
8:00PM	Tiếng Việt
10:00PM	Español (Neo-Cat)

Christmas Day, Sunday 12/25/2022

Día Navidad, Domingo 12/25/2022

Đại Lễ Giáng Sinh, Chúa Nhật 25 tháng 12, 2022

6:30AM	Tiếng Việt
8:30AM	Tiếng Việt
10:30AM	Tiếng Việt
12:30PM	Español
4:00PM	English
6:00PM	Tiếng Việt



**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

*Giáo Xứ sẽ đăng các Ân Nhân đã
đóng góp cho Giáo Xứ vào tuần sau.*

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR. Tình Tâm Mùa Vọng, Tạ Ôn Giáng Sinh và Nghi Thức Chữa Lành. Ngày 17/12/2022 (Có Thánh Lễ chiều thứ Bảy).

Tour 2: Ensenada - Mexico (\$600/người, phòng 4 người) Ngày đi 27/12/2022, ngày về 30/12/2022. Castillo del Diablo - La Bufadora - Tham quan nhiều nơi cổ kính trên đất Mexico. La Casa de Dona Lupe - Las America Premium Outlets. Recado del Corral Restaurant (Sea Food).

Năm 2023: Tour 1: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Fernadino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cổ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa).

Tour 4: Ngày 7 tháng 5 - Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh) Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*